



Stage Line®

SPRACH-ÜBERTRAGUNGSSYSTEM

VOICE TRANSMISSION SYSTEM

SYSTÈME DE TRANSMISSION DE LA PAROLE

SISTEMA DI TRASMISSIONE VOCALE



ATS-20R

Bestell-Nr. 25.5640



ATS-20T

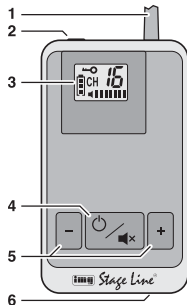
Bestell-Nr. 25.5650



BEDIENUNGSANLEITUNG • INSTRUCTION MANUAL • MODE D'EMPLOI
ISTRUZIONI PER L'USO • GEBRUIKSAANWIJZING
MANUAL DE INSTRUCCIONES • INSTRUKCJA OBSŁUGI

D Sprach-Übertragungssystem

- A** Bitte lesen Sie diese Anleitung vor dem Betrieb gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.
- CH**



- 1 nur ATS-20T: Antenne
- 2 3,5-mm-Klinkenbuchse
ATS-20R: Buchse für das Ohrhörer
ATS-20T: Buchse für das Krawattenmikrofon oder für ein Audiogerät
- 3 Display für
■ Ladezustand des Akkus
→ Kanalverriegelung
■■■■■ eingestellte Lautstärke (■ = Ton aus)
CH 01 ... 16 Übertragungskanal
- 4 Taste ϕ zum Ein- und Ausschalten
(Taste 2 s gedrückt halten)
zusätzliche Funktion bei ATS-20T:
■× zum Stummschalten des Tonsignals
- 5 Tasten + und -:
– Solange das Symbol → eingeblendet ist, dienen die Tasten am ATS-20R zum Einstellen der Ohrhörerlautstärke und am ATS-20T zum Einstellen der Mikrofonempfindlichkeit.
– Zum Einstellen des Übertragungskanals beide Tasten 2 Sekunden gedrückt halten, sodass das Symbol → erlischt und die Buchstaben CH blinken. Danach lässt sich der Kanal mit der Taste + oder – einstellen.
- 6 Micro-USB-Buchse zum Aufladen des Akkus

1 Einsatzmöglichkeiten

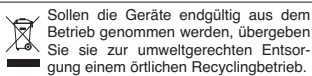
Der Sender ATS-20T bildet in Verbindung mit einem oder mehreren Empfängern ATS-20R ein mobiles digitales Funksystem zur Sprachübertragung, geeignet z. B. für Gruppenführungen, mehrsprachige Vorträge oder Kommandofunk. Für die Funkübertragung stehen 16 Kanäle im Frequenzbereich 863 – 865 MHz zur Verfügung, von denen bis zu vier Kanäle gleichzeitig genutzt werden können, ohne sich gegenseitig zu stören. Die Übertragungsreichweite hängt von den örtlichen Gegebenheiten ab und kann bis zu 100 m betragen.

2 Wichtige Hinweise für den Gebrauch

Die Geräte entsprechen allen relevanten Richtlinien der EU und sind deshalb mit CE gekennzeichnet.

- Verwenden Sie die Geräte nur im Innenbereich und schützen Sie sie vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0 – 40 °C).
- Verwenden Sie zum Reinigen nur ein trockenes, weiches Tuch, auf keinen Fall Chemikalien oder Wasser.
- Werden die Geräte zweckentfremdet, falsch angeschlossen, nicht richtig bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für

daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für die Geräte übernommen werden.



2.1 Konformität und Zulassung

Hiermit erklärt MONACOR INTERNATIONAL, dass sich der Sender ATS-20T in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 1999/5/EG befindet. Die Konformitätserklärung kann bei MONACOR INTERNATIONAL angefordert werden. Der Sender ist für den Betrieb in den EU- und EFTA-Staaten allgemein zugelassen und **anmelde- und gebührenfrei**.

3 Inbetriebnahme

3.1 Akku aufladen

Für den mobilen Betrieb sind die Geräte mit einem Lithium-Akku ausgestattet. Mit einem voll geladenen Akku kann der Empfänger ca. 20 Stunden betrieben werden und der Sender ca. 16 Stunden.

Vor längeren Einsätzen oder wenn das Symbol $\square$ im Display (3) blinkt, sollte der Akku aufgeladen werden. Dazu eignen sich besonders die Transporttaschen ATS-12CB und ATS-35CB, diese sind mit einem Ladeteil ausgestattet. Zum Laden kann aber auch an die Micro-USB-Buchse (6) ein Netzgerät mit einem Micro-USB-Stecker angeschlossen werden oder über ein passendes USB-Kabel der USB-Anschluss eines Computers.

Sobald der Ladevorgang startet, schaltet sich der Sender/Empfänger aus, jedoch lässt sich der Ladevorgang an der Akkuanzeige ■ kontrollieren. Die Ladezeit beträgt ca. 6 Stunden.

3.2 Mikrofon oder Audiogerät und Ohrhörer anschließen

- 1) Das beiliegende Mikrofon an die Buchse ϕ (2) des Senders (weißes Gehäuse) anschließen und mit der Klemme an der Kleidung (z. B. Krawatte, Revers) befestigen.
Soll der Sender zur drahtlosen Übertragung von Line-Audiosignalen genutzt werden, an die Buchse ϕ ein Audiogerät (CD/MP3-Spieler, Radio, etc.) anschließen. Das Audiogerät muss über einen 3-poligen 3,5-mm-Klinkenstecker $\square$ angeschlossen werden. Der Sender schaltet automatisch den Eingang von Mikrofon- auf Line-Pegel um.
- 2) Den beiliegenden Ohrhörer an die Buchse ϕ (2) des Empfängers (schwarzes Gehäuse) anschließen und an ein Ohr hängen.

4 Bedienung

- 1) Zuerst nur den Empfänger einschalten: Die Taste ϕ (4) so lange gedrückt halten, bis das Display (3) einschaltet.
Solange kein Signal empfangen wird, blinkt das Display. Wird 20 Minuten lang kein Signal empfangen, schaltet sich der Empfänger automatisch aus, um den Akku zu schonen.
- 2) Am Empfänger einen freien Übertragungskanal einstellen. Dazu die beiden Tasten + und – (5) 2 Sekunden gedrückt halten, sodass im Display das Symbol → erlischt und nur die Buchstaben CH und das Symbol ■ blinken: Der Kanal lässt sich mit der Taste + oder – einstellen. Zum Bestätigen der Einstellung die Taste ϕ drücken oder 5 Sekunden warten: Das Symbol → erscheint wieder und alle Anzeigen blinken.
Das Display darf nicht aufhören zu blinken. Wenn es nicht mehr blinkt, werden Störungen oder Signale anderer Sender empfangen. Dann einen anderen Kanal wählen.

- 3) Zur Übertragung unterschiedlicher Sprachen oder Informationen lassen sich mehrere ATS-20-Systeme gleichzeitig betreiben. Dabei für jedes Einzelsystem einen anderen Übertragungskanal einstellen. Vier Sprachübertragungen können gleichzeitig erfolgen, wenn die folgenden Kanäle eingestellt werden: 1 – 4 oder 5 – 8 oder 9 – 12 oder 13 – 16

- 4) Den Sender einschalten und auf den Übertragungskanal des Empfängers einstellen. Das Display des Empfängers hört auf zu blinken, sobald ein Signal empfangen wird.

Hinweis: Der Abstand zwischen dem Sender und Empfänger muss mindestens 20 cm betragen. Der Empfänger ist sonst stummgeschaltet und sein Display blinkt.

Tipp: Um mehrere Empfänger gleichzeitig auf denselben Kanal einzustellen, zuerst am Sender und an allen Empfängern die Tasten ϕ , + und – solange gedrückt halten, bis die Geräte ausschalten. Die Geräte wieder einschalten: Alle Geräte sind auf den Kanal 00 eingestellt. Jetzt nur am Sender den gewünschten Kanal einstellen und alle Empfänger sind ebenfalls auf denselben Kanal eingestellt.

Danach kann auch während einer laufenden Übertragung am Sender der Kanal geändert werden (z. B. bei Störungen) und alle eingeschalteten Empfänger folgen dem automatisch.

- 5) Solange im Display das Symbol → zu sehen ist, lässt sich am Empfänger mit den Tasten + und – die Lautstärke für den Ohrhörer einstellen.

Vorsicht! Stellen Sie die Lautstärke nie sehr hoch ein. Hohe Lautstärken können auf Dauer das Gehör schädigen.

- 6) Ist am Sender ein Mikrofon angeschlossen, lässt sich mit den Tasten + und – die Mikrofonempfindlichkeit einstellen (in vier Stufen von ■■■■ bis ■■■■■■). Ist ein Audiogerät angeschlossen, blinkt hinter dem Symbol ■ ein Segment: Der Eingang ist fest auf Line-Pegel eingestellt.

Sollte der Sender nicht automatisch auf Mikrofon- oder Line-Pegel umschalten:

Zum Umschalten auf Line-Pegel die Taste – 5 Sekunden lang gedrückt halten, bis hinter dem Symbol ■ ein Segment blinkt.

Zum Umschalten auf Mikrofonpegel die Taste + 5 Sek. lang gedrückt halten, bis das Display mindestens 4 Segmente (■■■■) anzeigt.

- 7) Um den Sender stumm zu schalten, die Taste ϕ /■× (4) kurz drücken. Zur Kontrolle blinkt das Symbol ■. Zum Wiedereinschalten des Tons die Taste erneut betätigen.
- 8) Zum Ausschalten der Geräte jeweils die Taste ϕ gedrückt halten, bis das Display erlischt.

5 Technische Daten

Übertragungsfrequenz: . 863 – 865 MHz

Sendeleistung: ≤ 10 mW (EIRP)

Reichweite: ca. 100 m

Max. Eingangsspannung: 50 mV (Mikrofon)
950 mV (Audiogerät)

Mikrofonspeisung: 2 V

Stromversorgung: Lithium-Ionen-Akku,
3,7 V/600 mA

Maße ohne Antenne: ... 40 × 69 × 12 mm

Gewicht: 37 g

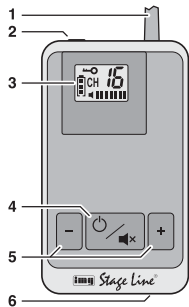
Kanalbelegung

CH	MHz	CH	MHz	CH	MHz	CH	MHz
01	863,060	05	863,185	09	863,310	13	863,435
02	863,560	06	863,685	10	863,810	14	863,935
03	864,060	07	864,185	11	864,310	15	864,435
04	864,560	08	864,685	12	864,810	16	864,935

Änderungen vorbehalten.

GB Voice Transmission System

Please read these operating instructions carefully prior to operation and keep them for later reference.



- 1 ATS-20T only: antenna
- 2 3.5 mm jack
ATS-20R: jack for the earphone
ATS-20T: jack for the tie-clip microphone or an audio unit
- 3 Display for
 battery status
 channel lock
 volume adjusted (= mute)
CH 01 ... 16 transmission channel
- 4 On/off button
(keep button pressed for 2 seconds)
additional function for ATS-20T:
 to mute the audio signal
- 5 Buttons + and -:
– As long as the symbol is indicated, the buttons on ATS-20R are used to adjust the earphone volume and on ATS-20T to adjust the microphone sensitivity.
– To set the transmission channel, keep both buttons pressed for 2 seconds: The symbol will disappear and the letters CH will start flashing. Then use the button + or – to set the channel.
- 6 Micro USB port to recharge the battery

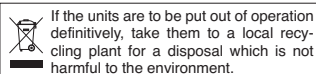
1 Applications

In combination with one or multiple receivers ATS-20R, the transmitter ATS-20T provides a mobile digital wireless system for transmitting spoken language, e.g. for guided tours, lectures in different languages or wireless command transmission. For wireless transmission, 16 channels are available in the frequency range 863 – 865 MHz; up to 4 of these channels may be used at the same time without mutual interference. The transmission range depends on local conditions and may reach 100 m as a maximum.

2 Important Notes

The units correspond to all relevant directives of the EU and are therefore marked with CE.

- The units are suitable for indoor use only. Protect them against dripping water and splash water, high air humidity and heat (admissible ambient temperature: 0 – 40 °C).
- For cleaning only use a dry, soft cloth; never use water or chemicals.
- No guarantee claims for the units and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the units are used for other purposes than originally intended, if they are not correctly connected or operated, or if they are not repaired in an expert way.



2.1 Conformity and approval

Herewith, MONACOR INTERNATIONAL declare that the transmitter ATS-20T is in accordance with the basic requirements and the other relevant regulations of the directive 1999/5/EC. The declaration of conformity is available on request from MONACOR INTERNATIONAL. The transmitter is generally approved for operation in EU and EFTA countries; it is **licence-free** and requires no registration.

3 Setting into Operation

3.1 Recharging the battery

For mobile operation, the units are equipped with a rechargeable lithium battery. With a fully charged battery, the operating time of the receiver will be approximately 20 hours and the operating time of the transmitter approximately 16 hours.

It is recommended to recharge the battery before longer use or when the symbol on the display (3) starts flashing. To recharge the battery, the transport bags ATS-12CB and ATS-35CB are ideally suited; these bags are equipped with a charging section. The units also offer a micro USB port (6). This port can be used to connect a power supply unit with micro USB plug or to connect the USB port of a computer by means of a suitable USB cable.

As soon as the charging process starts, the transmitter/receiver is switched off, but the charging process can be checked via the battery status indication . The charging time is approximately 6 hours.

3.2 Connecting the microphone or an audio unit and connecting the earphone

- 1) Connect the microphone supplied to the jack (2) of the transmitter (white housing) and use the clip to attach the microphone to your clothes (e.g. tie, lapel).
When using the transmitter for wireless transmission of line audio signals, connect an audio unit (CD/MP3 player, radio etc.) to the jack . Always use a 3-pole 3.5 mm plug to connect an audio unit. The transmitter will automatically switch the input from microphone level to line level.
- 2) Connect the earphone provided to the jack (2) of the receiver (black housing) and attach it to your ear.

4 Operation

- 1) First switch on the receiver only: Keep the button (4) pressed until the display (3) is switched on.
As long as no signal is received, the display will keep flashing. If no signal is received for 20 minutes, the receiver will be switched off automatically to save the battery.
- 2) Set the receiver to a free transmission channel: Keep the two buttons + and – (5) pressed for 2 seconds: The symbol on the display will disappear and only the letters CH and the symbol will keep flashing. Use the button + or – to set the channel. To confirm the setting, press the button or wait for 5 seconds. The symbol will reappear and all indications will start flashing.
The display must keep flashing. If it stops flashing, interference or signals from other transmitters are received. In this case, use a different channel.
- 3) If multiple ATS-20 systems are used at the same time for transmitting different kinds of information or different languages, set a dif-

ferent transmission channel for each separate system. You will be able to make four voice transmissions at the same time if you use the following channels:

1 – 4 or 5 – 8 or 9 – 12 or 13 – 16

- 4) Switch on the transmitter and set it to the transmission channel of the receiver. Once a signal is received, the display of the receiver will stop flashing.

Note: The minimum distance between the transmitter and the receiver must be 20 cm; otherwise, the receiver will be muted and its display will keep flashing.

Hint: To set multiple receivers to the same channel at the same time, keep the buttons + and – on the transmitter and on all receivers pressed until the units are switched off. Then switch on the units again: All units have been set to channel 00. If you now set the transmitter to the desired channel, all receivers will also be set to the same channel.

After that it will also be possible to change the channel on the transmitter during transmission (e.g. in case of interference); all receivers that have been switched on will follow automatically.

- 5) As long as the symbol is indicated on the display, the buttons + and – of the receiver can be used to adjust the volume for the earphone.
Caution! Never adjust a very high volume. Permanent high volumes may damage your hearing!
- 6) When a microphone is connected to the transmitter, use the buttons + and – to adjust the microphone sensitivity (in four levels from to). When an audio unit is connected, one segment behind the symbol starts flashing: The input is set to line level.
If the transmitter fails to switch automatically to microphone level or line level:
To switch to line level, keep the button – pressed for 5 seconds until a segment starts flashing next to the symbol .
To switch to microphone level, keep the button + pressed for 5 seconds until the display indicates at least 4 segments ().
- 7) To mute the transmitter, briefly press the button (4). The symbol keeps flashing as an indication. To unmute, press the button once again.
- 8) To switch off the units, keep the button of each unit pressed until the display is switched off.

5 Specifications

Transmission frequency: 863 – 865 MHz
Transmission power: ... ≤ 10 mW (EIRP)
Range: approx. 100 m
Max. input voltage: ... 50 mV (microphone)
950 mV (audio unit)

Power supply
of microphone: 2 V
Power supply: lithium-ion battery,
3.7 V/600 mA

Dimensions
without antenna: 40 × 69 × 12 mm
Weight: 37 g

Channel assignment

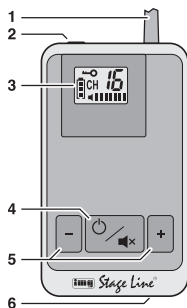
CH	MHz	CH	MHz	CH	MHz	CH	MHz
01	863.060	05	863.185	09	863.310	13	863.435
02	863.560	06	863.685	10	863.810	14	863.935
03	864.060	07	864.185	11	864.310	15	864.435
04	864.560	08	864.685	12	864.810	16	864.935

Subject to technical modification.

F Système de transmission de la parole

B Veuillez lire la présente notice avec attention avant le fonctionnement et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

CH



- 1 uniquement ATS-20T : Antenne
- 2 Prise jack 3,5
ATS-20R : Prise pour l'écouteur
ATS-20T : Prise pour le micro cravate ou un appareil audio
- 3 Affichage pour
 état de charge de l'accu
 verrouillage du canal
 volume réglé (= son coupé)
CH 01 ... 16 : canal de transmission
- 4 Touche pour allumer et éteindre (maintenez la touche enfoncée 2 secondes) fonction supplémentaire sur ATS-20T :
 pour couper le son du signal audio
- 5 Touches + et - :
- Tant que le symbole est affiché, les touches sur le ATS-20R servent pour régler le volume de l'écouteur et sur le ATS-20T pour régler la sensibilité du micro.
- Pour régler le canal de transmission, maintenez les deux touches enfoncées 2 secondes pour que le symbole s'éteigne et que les lettres CH clignotent. Ensuite, vous pouvez régler le canal avec la touche + ou -.
- 6 Prise micro USB pour charger l'accu

1 Possibilités d'utilisation

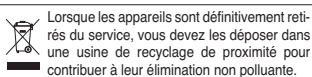
L'émetteur ATS-20T constitue avec un ou plusieurs récepteurs ATS-20R un système digital sans fil mobile pour la transmission de la parole, p.ex. pour des visites guidées de groupes, conférences multilingues ou des transmissions de commande radio. 16 canaux dans la plage 863 – 865 MHz sont disponibles pour la transmission sans fil, 4 canaux au plus peuvent être utilisés simultanément sans interférences mutuelles. La portée de transmission dépend de la configuration des lieux et peut aller jusqu'à 100 m.

2 Conseils importants d'utilisation

Les appareils répondent à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et portent donc le symbole .

- Les appareils ne sont conçus que pour une utilisation en intérieur. Protégez-les de tout type de projections d'eau, des éclaboussures, d'une humidité élevée de l'air et de la chaleur (plage de température de fonctionnement autorisée : 0 – 40 °C).
- Pour le nettoyage, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels résultants si les appareils sont utilisés dans un but autre que celui pour lequel ils ont été conçus, s'ils ne sont

pas correctement branchés ou utilisés ou s'ils ne sont pas réparés par une personne habilitée ; de même, la garantie deviendrait caduque.



2.1 Conformité et autorisation

Par la présente, MONACOR INTERNATIONAL déclare que l'émetteur ATS-20T se trouve en conformité avec les exigences fondamentales et les réglementations inhérentes à la directive 1999/5/CE. La déclaration de conformité peut être demandée auprès de MONACOR INTERNATIONAL. L'émetteur est autorisé pour un fonctionnement dans les pays de l'Union européenne et les pays de l'A.E.L.E. **sans déclaration ni taxe.**

3 Fonctionnement

3.1 Recharger l'accumulateur

Pour une utilisation mobile, les appareils sont équipés d'un accumulateur Lithium. Avec un accumulateur à pleine charge, le récepteur peut fonctionner pendant 20 heures environ, l'émetteur 16 heures environ.

Pour des utilisations plus longues ou si le symbole clignote sur l'affichage (3), il faut recharger l'accumulateur. Les sacoches de transport ATS-12CB et ATS-35CB sont bien adaptées pour recharger l'accumulateur, elles sont dotées d'un chargeur. Pour la charge, on peut également relier un bloc secteur avec fiche micro USB à la prise micro USB (6) ou le branchement USB d'un ordinateur via un cordon USB correspondant.

Dès que le processus de charge démarre, l'émetteur/le récepteur s'éteint, on peut cependant contrôler la charge via l'affichage pour l'état de charge . La durée de charge est de 6 heures environ.

3.2 Branchement du microphone ou d'un appareil audio et de l'écouteur

- 1) Reliez le micro livré à la prise (2) de l'émetteur (boîtier blanc) et fixez-le via sa pince sur un vêtement (p.ex. cravate, revers de veste). Si l'émetteur doit être utilisé pour une transmission sans fil de signaux audio ligne, reliez un appareil audio (lecteur CD/MP3, radio etc.) à la prise . L'appareil audio doit être relié via une fiche jack 3,5 3 pôles . L'émetteur commutera automatiquement l'entrée de niveau micro sur niveau ligne.
- 2) Reliez l'écouteur livré à la prise (2) du récepteur (boîtier noir) et fixez-le à l'oreille.

4 Utilisation

- 1) Allumez tout d'abord uniquement le récepteur : maintenez la touche (4) enfoncée jusqu'à ce que l'affichage s'allume.

L'affichage clignote tant qu'aucun signal n'est reçu. Si pendant 20 minutes, aucun signal n'est reçu, le récepteur s'éteint automatiquement pour économiser l'accumulateur.

- 2) Sur le récepteur, réglez un canal de transmission libre. Pour ce faire, maintenez les deux touches + et - (5) enfoncées pendant 2 secondes pour que le symbole s'éteigne et que seules les lettres CH et le symbole clignotent. Vous pouvez régler le canal avec la touche + ou - . Pour confirmer le réglage, appuyez sur la touche ou attendez 5 secondes : le symbole s'affiche à nouveau, tous les affichages clignotent.

L'affichage ne doit pas s'arrêter de clignoter. S'il ne clignote plus, des interférences ou signaux d'autres émetteurs sont reçus. Sélectionnez alors un autre canal.

- 3) Pour transmettre des langues ou des informations différentes, on peut faire fonctionner

plusieurs systèmes ATS-20 simultanément. Réglez pour chaque système individuel un autre canal de transmission. 4 transmissions de langues peuvent être effectuées simultanément si les canaux suivants sont réglés. 1 – 4 ou 5 – 8 ou 9 – 12 ou 13 – 16

- 4) Allumez l'émetteur, réglez-le sur le canal de transmission du récepteur. L'affichage du récepteur s'arrête de clignoter dès qu'un signal est reçu.

Remarque : La distance entre l'émetteur et le récepteur doit être de 20 cm au moins. Sinon, le son du récepteur est coupé, son affichage clignote.

Conseil : Pour régler plusieurs récepteurs simultanément sur le même canal, maintenez, tout d'abord, sur l'émetteur et sur tous les récepteurs, les touches et enfoncées jusqu'à ce que les appareils soient éteints. Rallumez les appareils : tous les appareils sont réglés sur le canal 00. Maintenant, et uniquement sur l'émetteur, réglez le canal voulu, tous les récepteurs sont réglés sur le même canal.

Ensuite, il est également possible de modifier le canal sur l'émetteur pendant une transmission (p.ex. en cas d'interférences) ; tous les récepteurs allumés suivent automatiquement.

- 5) Tant que sur l'affichage le symbole est visible, le volume de l'écouteur peut être réglé sur le récepteur avec les touches + et - .
Attention ! Ne réglez jamais le volume trop fort, des volumes élevés peuvent, à la longue, endommager l'audition.

- 6) Si un micro est relié sur l'émetteur, vous pouvez régler la sensibilité du micro avec les touches + et - (en quatre niveaux de à). Si un appareil audio est relié, un segment clignote derrière le symbole : l'entrée est réglée, de manière fixe, sur le niveau ligne.

Si l'émetteur ne commut pas automatiquement sur le niveau micro ou ligne :

Pour commuter sur le niveau ligne, maintenez la touche + enfoncée pendant 5 secondes jusqu'à ce qu'un segment clignote derrière le symbole .

Pour commuter sur le niveau micro, maintenez la touche + enfoncée pendant 5 secondes jusqu'à ce que l'affichage indique 4 segments au moins ().

- 7) Pour couper le son de l'émetteur, appuyez brièvement sur la touche (4). Le symbole clignote et sert de témoin. Pour réactiver le son, appuyez une nouvelle fois sur la touche.
- 8) Pour éteindre les appareils, maintenez, respectivement, la touche enfoncée jusqu'à ce que l'affichage s'éteigne.

5 Caractéristiques techniques

Fréquence de transmission : 863 – 865 MHz
Puissance d'émission : . . . ≤ 10 mW (EIRP)
Portée : 100 m env.
Tension d'entrée max. : . . . 50 mV (microphone)
950 mV (appareil audio)

Alimentation micro : 2 V
Alimentation : accu Lithium-ion, 3,7 V/600 mA

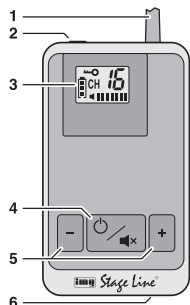
Dimensions sans antenne : 40 × 69 × 12 mm
Poids : 37 g
Configuration de canaux

CH	MHz	CH	MHz	CH	MHz	CH	MHz
01	863,060	05	863,185	09	863,310	13	863,435
02	863,560	06	863,685	10	863,810	14	863,935
03	864,060	07	864,185	11	864,310	15	864,435
04	864,560	08	864,685	12	864,810	16	864,935

Tout droit de modification réservé.

1 Sistema di trasmissione vocale

Vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima della messa in funzione e di conservarle per un uso futuro.



- 1 solo ATS-20T: antenna
- 2 Presa jack 3,5 mm
ATS-20R: presa per l'auricolare
ATS-20T: presa per il microfono a cravatta o per un apparecchio audio
- 3 Display per
 stato di carica dell'accumulatore
 blocco del canale
 volume impostato (= audio off)
CH 01 ... 16 canale di trasmissione
- 4 Tasto per accendere e spegnere (tener premuto il tasto per 2 sec) funzione supplementare con ATS-20T:
 per mettere in muto il segnale audio
- 5 Tasti + e -:
- Mentre si vede il simbolo sull'ATS-20R i tasti servono per impostare il volume dell'auricolare e sull'ATS-20T per impostare la sensibilità del microfono.
- Per impostare il canale di trasmissione tener premuti i due tasti per 2 secondi in modo che il simbolo si spenga e che lampeggino le lettere CH. Dopodiché il canale può essere impostato con il tasto + o -.
- 6 Presa micro-USB per ricaricare gli accumulatori

1 Possibilità d'impiego

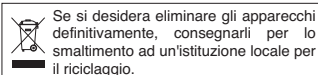
Il trasmettitore ATS-20T, in collegamento con uno o più ricevitori ATS-20R, costituisce un sistema wireless digitale per la trasmissione vocale, adatto per esempio per la guida di gruppi, per conferenze in più lingue o per avvisi a zone. Per la trasmissione wireless sono disponibili 16 canali della banda di frequenza 863–865 MHz, fino a quattro dei quali si possono usare contemporaneamente senza interferenze. La portata di trasmissione dipende delle condizioni locali e può arrivare fino a 100 m.

2 Avvertenze importanti per l'uso

Gli apparecchi sono conformi a tutte le direttive rilevanti dell'UE e pertanto portano la sigla C.E.

- Usare gli apparecchi solo all'interno di locali e proteggerli dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso acqua o prodotti chimici.
- Nel caso d'uso improprio, di collegamenti sbagliati, d'impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte degli apparecchi, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni

conseguenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per gli apparecchi.



2.1 Conformità e omologazione

La MONACOR INTERNATIONAL dichiara che il trasmettitore ATS-20T è conforme a tutti i requisiti di base e alle rimanenti disposizioni in materia della direttiva 1999/5/CE. La dichiarazione di conformità può essere richiesta a MONACOR INTERNATIONAL. Il trasmettitore è omologato per l'impiego negli stati dell'UE e dell'EFTA e **non richiede né registrazione né pagamento di tasse.**

3 Messa in funzione

3.1 Ricaricare l'accumulatore

Per l'impiego mobile, gli apparecchi sono equipaggiati con una batteria ricaricabile al litio. Con un accumulatore completamente carico, il ricevitore può funzionare per 20 ore circa, e il trasmettitore per 16 ore circa.

Prima di impieghi prolungati, oppure se sul display (3) lampeggia il simbolo , si dovrebbe ricaricare l'accumulatore. Per la ricarica sono adatte in modo particolare le borse di trasporto ATS-12CB e ATS-35CB, equipaggiate con un'unità di ricarica. Ma per la ricarica, alla presa micro-USB (6) si può collegare anche un alimentatore con connettore micro-USB oppure il contatto USB di un computer servendosi di un cavo USB adatto.

Non appena si avvia la fase di ricarica, il trasmettitore/ricevitore si disattiva, ma la ricarica può essere controllata con la spia dell'accumulatore. La durata di ricarica è di 6 ore circa.

3.2 Collegare un microfono o un apparecchio audio e un auricolare

- 1) Collegare il microfono in dotazione con la presa (2) del trasmettitore (contenitore bianco) e fissarlo al vestito (p.es. cravatta, bavero) per mezzo del suo clip.

Se il trasmettitore deve servire per la trasmissione wireless di segnali audio-Line, collegare un apparecchio audio (lettore CD/MP3, radio ecc.) con la presa . L'apparecchio audio deve essere collegato con un jack 3,5 mm a 3 poli . Il trasmettitore cambia l'ingresso automaticamente da livello microfono a livello Line.

- 2) Collegare l'auricolare in dotazione con la presa (2) del ricevitore (contenitore nero) e fissarlo all'orecchio.

4 Funzionamento

- 1) Per iniziare, accendere solo il ricevitore: tener premuto il tasto (4) finché il display (3) si accende.

Mentre non si riceve nessun segnale, il display lampeggia. Se per 20 minuti non si riceve nessun segnale, il ricevitore si spegne automaticamente per risparmiare l'energia.

- 2) Sul ricevitore impostare un canale libero di trasmissione. A tale scopo tener premuti per 2 secondi i due tasti + e - (5), in modo che si spenga il simbolo sul display e che lampeggino solo le lettere CH e il simbolo ; il canale s'imposta con il tasto + o -. Come conferma dell'impostazione premere il tasto oppure aspettare 5 secondi: il simbolo appare di nuovo e tutte le spie lampeggiano.

Il display non deve smettere di lampeggiare. Se non lampeggia più, significa che si ricevono delle interferenze o dei segnali di altri trasmettitori. In questo caso scegliere un canale differente.

- 3) Per la trasmissione di lingue o informazioni differenti, si possono usare contemporaneamente più sistemi ATS-20, impostando per ogni sistema singolo un canale differente di trasmissione. Sono possibili quattro trasmissioni vocali se sono impostati i seguenti canali: 1–4 o 5–8 o 9–12 o 13–16

- 4) Accendere il trasmettitore e impostare sullo stesso il canale di trasmissione del ricevitore. Il display del ricevitore smette di lampeggiare quando riceve un segnale.

N.B.: La distanza fra trasmettitore e ricevitore non deve essere inferiore a 20 cm. Altrimenti, il ricevitore è messo in muto e il suo display lampeggia.

Un consiglio: Per impostare contemporaneamente su più ricevitori lo stesso canale, tener premuto dapprima sul trasmettitore e su tutti i ricevitori i tasti + e - finché tutti gli apparecchi si spengono. Riaccendere gli apparecchi: Tutti gli apparecchi sono impostati sul canale 00. A questo punto basta impostare sul trasmettitore il canale desiderato e tutti i ricevitori si regolano con lo stesso canale.

Dopodiché, anche durante una trasmissione in corso si può cambiare il canale sul trasmettitore (p.es. in caso di interferenze), e tutti i ricevitori seguono automaticamente.

- 5) Mentre sul display si vede il simbolo + o - si può regolare sul ricevitore il volume per l'auricolare.

Attenzione! Non impostare mai molto alto il volume. A lungo andare, gli alti volumi possono danneggiare l'udito.

- 6) Se al trasmettitore è collegato un microfono, con i tasti + e - si può impostare la sensibilità del microfono (a quattro livelli, da a). Se è collegato un apparecchio audio, dietro al simbolo lampeggia un segmento: il livello è regolato in maniera fissa sul livello Line.

Se il trasmettitore non dovesse passare automaticamente al livello microfono o Line:

Per passare al livello Line, tener premuto il tasto - per 5 secondi finché dietro al simbolo lampeggia un segmento.

Per passare al livello microfono, tener premuto il tasto + per 5 secondi finché il display indica come minimo 4 segmenti ().

- 7) Per mettere in muto il trasmettitore, premere brevemente il tasto (4). Come controllo, il simbolo lampeggia. Per attivare nuovamente l'audio, azionare il tasto un'altra volta.

- 8) Per spegnere gli apparecchi premere per ognuno il tasto finché il display si spegne.

5 Dati tecnici

Frequenza di trasmissione: 863–865 MHz

Potenza di trasmissione: ≤ 10 mW (EIRP)

Portata: ca. 100 m

Tensione d'ingresso max.: 50 mV (microfono)
950 mV (apparecchio audio)

Alimentazione microfono: 2 V

Alimentazione: accumulatore agli ioni di litio, 3,7 V/600 mA

Dimensioni

senza antenna: 40 x 69 x 12 mm

Peso: 37 g

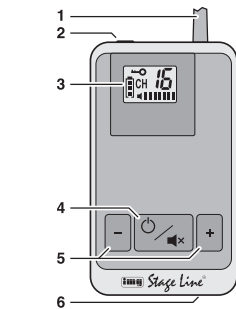
Assegnazione dei canali

CH	MHz	CH	MHz	CH	MHz	CH	MHz
01	863,060	05	863,185	09	863,310	13	863,435
02	863,560	06	863,685	10	863,810	14	863,935
03	864,060	07	864,185	11	864,310	15	864,435
04	864,560	08	864,685	12	864,810	16	864,935

Con riserva di modifiche tecniche

NL Spraaktransmissiesysteem

Lees deze handleiding grondig door, alvorens het apparaat in gebruik te nemen, en bewaar ze voor latere raadpleging.



- alleen ATS-20T: antenne
- 3,5 mm-stekkerbus
ATS-20T: jack voor de oortelefoon
ATS-20T: jack voor darspeldmicrofoon of voor een audioapparaat
- Display voor
 laadtoestand van de accu
 kanaalvergrensling
 ingesteld geluidsvolume (K = geluid uit) CH 01 ... 16 transmissiekanaal
- Toets voor in- en uitschakelen
(Houd de toets 2 sec ingedrukt)
bijkomende functie bij ATS-20T:
 om het geluidssignaal te dempen
- Toetsen + en -:
- Zolang het symbool op het display weergegeven wordt, dienen de toetsen op de ATS-20R voor het instellen van het geluidsvolume van de oortelefoon en op de ATS-20T voor het instellen van de microfoonvoeligheid.
- Voor het instellen van het transmissiekanaal houdt u beide toetsen 2 seconden lang ingedrukt tot het symbool van het display verdwijnt en de letters CH knipperen. Daarna kunt u het kanaal instellen met de toets + of -.
- Micro-USB-aansluiting om de accu op te laden

1 Toepassingen

De zender ATS-20T vormt in combinatie met een of meerdere ontvangers ATS-20R een mobiel digitaal radiosysteem voor spraaktransmissie, onder meer geschikt voor groepsrondleidingen, voordrachten in verschillende talen of commando's. Voor de radiotransmissie zijn 16 kanalen beschikbaar in het frequentiebereik 863 – 865 MHz, waarvan tot vier kanalen tegelijk kunnen worden gebruikt, zonder met elkaar te interfereren. Het transmissiebereik hangt af van de plaatselijke omstandigheden, en kan tot 100 m bedragen.

2 Belangrijke gebruiksvoorschriften

De apparaten zijn in overeenstemming met alle relevante EU-Richtlijnen en dragen daarom het CE-kenmerk.

De apparaten zijn uitsluitend geschikt voor gebruik binnenshuis. Vermijd druppel- en spatwater, plaatsen met een hoge vochtigheid en uitzonderlijk warme plaatsen (toegestaan omgevingstemperatuurbereik: 0 – 40 °C).

● Gebruik voor de reiniging uitsluitend een droge, zachte doek. Gebruik in geen geval chemicaliën of water.

● In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik, verkeerde aansluiting, foutieve bediening of

van herstelling door een niet-gequalificeerd persoon vervalt de garantie en de aansprakelijkheid voor hieruit resulterende materiële of lichamelijke schade.



Wanneer de apparaten definitief uit bedrijf worden genomen, bezorg ze dan voor verwerking aan een plaatselijk recyclingbedrijf.

2.1 Conformiteit en goedkeuring

Hiermee verklaart MONACOR INTERNATIONAL dat de zender ATS-20T in overeenstemming is met de basisvereisten en de overige geldende bepalingen van de richtlijn 1999/5/EG. De verklaring van overeenstemming kan bij MONACOR INTERNATIONAL worden aangevraagd. Het gebruik van de zender is algemeen toegelaten in de Lidstaten van de EU en de EFTA, en is **vrij van registratie en van belastingen**.

3 Ingebruikneming

3.1 Een accu laden

Voor het mobiele gebruik zijn de apparaten uitgerust met een lithiumaccu. Met een volledig geladen accu kunt u de ontvanger ca. 20 uur en de zender ca. 16 uur gebruiken.

Voor langer gebruik of als het symbool op het display (3) knippert, moet de accu geladen worden. Hiervoor zijn de met een laadmodule uitgeruste transporttassen ATS-12CB en ATS-35CB bijzonder geschikt. Om op te laden kunt u echter ook op de micro-USB-jack (6) een netadapter met een micro-USB-stekker aansluiten of de USB-poort van een computer via een passende USB-kabel.

Zodra het laden begint, schakelt de zender/ontvanger uit. De voortgang van het laden kunt u evenwel opvolgen via de accuaanduiding . De laadtijd bedraagt ca. 6 uur.

3.2 Microfoon of audioapparaat en oortelefoon aansluiten

- Sluit de bijgeleverde microfoon aan op de bus (2) van de zender (witte behuizing) en bevestig met de klem aan de kleding (bv. das, revers).

Als u de zender wilt gebruiken om lijn-audio-signalen draadloos over te dragen, sluit u op de jack een audioapparaat (cd/mp3-speler, radio etc.) aan. Het audioapparaat moet via een 3-polige 3,5 mm-stekker aangesloten worden. De zender schakelt de ingang automatisch om van microfoon- naar lijn-niveau.

- Sluit de bijgeleverde oortelefoon aan op de bus (2) van de ontvanger (zwarte behuizing) en hang hem aan een oor.

4 Bediening

- Schakel eerst alleen de ontvanger in: Houd de toets (4) ingedrukt tot het display (3) inschakelt.

Zolang er geen signaal ontvangen wordt, knippert het display. Als er 20 minuten lang geen signaal ontvangen wordt, schakelt de ontvanger automatisch uit, om de accu te sparen.

- Stel op de ontvanger een vrij transmissiekanaal in. Houd hiervoor de beide toetsen + en - (5) 2 seconden ingedrukt, zodat het symbool van het display verdwijnt en alleen nog de letters CH en het symbool knipperen: U kunt het kanaal instellen met de toets + of - . Als bevestiging van de instelling duurt u op de toets of wacht u 5 seconden: Het symbool verschijnt opnieuw en alle symbolen knipperen.

Het display mag niet stoppen met knipperen. Als het niet meer knippert, worden storingen of signalen van andere zenders ontvangen. Selecteer dan een ander kanaal.

- Voor de overdracht van verschillende boodschappen of gegevens kunt u meerdere ATS-

20-apparaten simultaan bedienen. Stel daarbij voor elk individueel systeem een ander transmissiekanaal in. Er zijn vier spraaktransmissies tegelijk mogelijk, wanneer de volgende kanalen ingesteld worden:
1 – 4 of 5 – 8 of 9 – 12 of 13 – 16

- Schakel de zender in en stel hem in op het transmissiekanaal van de ontvanger. Het display van de ontvanger stopt met knipperen bij ontvangst van een signaal.

Opmerking: De afstand tussen zender en ontvanger moet ten minste 20 cm bedragen. Anders wordt de ontvanger gedempt en knippert het display.

Tip: Om meerdere ontvanger tegelijk op hetzelfde kanaal in te stellen, houdt u op de zender en alle ontvangers de toetsen + en - ingedrukt tot de apparaten uitschakelen. Schakel de apparaten opnieuw in: Alle apparaten zijn ingesteld op het kanaal 00. Stel nu op de zender enkel nog het gewenste kanaal in en alle ontvangers zijn ook op hetzelfde kanaal ingesteld.

Daarna kunt u ook tijdens een actieve transmissie het kanaal op de zender wijzigen (bv. bij storingen), waarna alle ingeschakelde ontvangers dit kanaal automatisch volgen.

- Zolang op het display het symbool te zien is, kunt u op de ontvanger met de toetsen + en - het geluidsvolume voor de oortelefoon instellen.

Opgelet! Stel het volume nooit te hoog in. Langdurige blootstelling aan hoge volumes kan het gehoor beschadigen.

- Als op de zender een microfoon aangesloten is, kunt u met de toetsen + en - de microfoonvoeligheid instellen (in vier niveaus van tot). Als er een audioapparaat aangesloten is, knippert achter het symbool een segment: De ingang is vast ingesteld op lijn-niveau.

Mocht de zender niet automatisch naar microfoon- of lijn-niveau omschakelen:

Om naar lijn-niveau om te schakelen, houdt u de toets - 5 seconden lang ingedrukt tot na het symbool een segment knippert.

Om naar microfoon-niveau te schakelen, houdt u de toets + 5 seconden lang ingedrukt tot het display ten minste 4 segmenten () weergeeft.

- Om de zender te dempen, drukt u kort op de toets (4). Ter controle knippert het symbool . Om het geluid weer in te schakelen, drukt u opnieuw op de toets.
- Om de apparaten uit te schakelen, houdt u telkens de toets ingedrukt tot het display uitgaat.

5 Technische gegevens

Zendfrequentie: 863 – 865 MHz
Zendvermogen: ≤ 10 mW (EIRP)
Reikwijdte: ca. 100 m
Max. ingangsspanning: 50 mV (microfoon)
..... 950 mV (audioapparaat)

Microfoonvoeding: 2 V

Voedingsspanning: Lithium-ionaccu,
..... 3,7 V/600 mA

Afmetingen

zonder antenne: 40 × 69 × 12 mm

Gewicht: 37 g

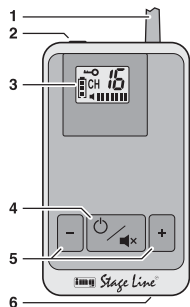
Kanaalbezetting

CH	MHz	CH	MHz	CH	MHz	CH	MHz
01	863,060	05	863,185	09	863,310	13	863,435
02	863,560	06	863,685	10	863,810	14	863,935
03	864,060	07	864,185	11	864,310	15	864,435
04	864,560	08	864,685	12	864,810	16	864,935

Wijzigingen voorbehouden.

E Sistema de Transmisión de Voz

Lea atentamente estas instrucciones de funcionamiento antes de utilizar el aparato y guárdelas para usos posteriores.



- 1 Sólo ATS-20T: Antena
- 2 Jack 3,5 mm
ATS-20R: Toma para el auricular
ATS-20T: Toma para el micrófono de solapa o para un aparato de audio
- 3 Visualizador para
estado de la batería
 bloqueo de canal
 volumen ajustado (= silencio)
CH 01 ... 16 canal de transmisión
- 4 Botón on/off
(Mantenga pulsado el botón durante 2 segundos)
Función adicional para el ATS-20T:
 para silenciar la señal de audio
- 5 Botones + y -:
- Mientras se indique el símbolo , los botones del ATS-20R se utilizan para ajustar el volumen del auricular y en el ATS-20T para ajustar la sensibilidad del micrófono.
- Para ajustar el canal de transmisión, mantenga pulsados ambos botones 2 segundos: El símbolo desaparecerá y las letras CH empezarán a parpadear. Luego utilice el botón + o - para ajustar el canal.
- 6 Puerto USB micro para recargar la batería

1 Aplicaciones

En combinación con uno o varios receptores ATS-20R, el emisor ATS-20T ofrece un sistema inalámbrico digital móvil para transmisiones habladas, p. ej. para visitas guiadas, charlas en varios idiomas o transmisiones inalámbricas de indicaciones. En la transmisión inalámbrica, hay 16 canales disponibles en el rango de frecuencias 863–865 MHz; se pueden utilizar hasta 4 de estos canales al mismo tiempo sin interferencias propias. El rango de transmisión depende de las condiciones locales y puede alcanzar un máximo de 100 m.

2 Notas Importantes

Los aparatos cumplen con todas las directivas relevantes de la UE y por lo tanto están marcados con el símbolo .

- Los aparatos están adecuados para su aplicación sólo en interiores. Protéjalos de goteos y salpicaduras, elevada humedad del aire y calor (temperatura ambiente admisible: 0–40 °C).
- Utilice sólo un paño suave y seco para la limpieza; no utilice nunca ni agua ni productos químicos.
- No podrá reclamarse garantía o responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material resultante si los aparatos se utilizan para otros fines diferentes a los originalmente concebidos,

si no se conectan correctamente, no se utilizan adecuadamente o no se reparan por expertos.



Si va a poner los aparatos fuera de servicio definitivamente, llévelos a la planta de reciclaje más cercana para que su eliminación no perjudique el medioambiente.

2.1 Conformidad y Aprobación

Por la presente, MONACOR INTERNATIONAL declara que el emisor ATS-20T cumple con los requisitos básicos y las demás regulaciones relevantes de la directiva 1999/5/EC. La declaración de conformidad está disponible bajo petición en MONACOR INTERNATIONAL. El emisor está aprobado para el funcionamiento en la UE y en los países de la AELC; **no requiere ninguna licencia.**

3 Puesta en Marcha

3.1 Recargar la batería

Para el funcionamiento móvil, el aparato está equipado con una batería de litio recargable. Con una batería cargada completamente, el tiempo de funcionamiento del receptor será de unas 20 horas, y el tiempo de funcionamiento del emisor será de unas 16 horas.

Se recomienda recargar la batería antes de usos prolongados o cuando el símbolo del visualizador (3) empieza a parpadear. Para recargar la batería, las bolsas de transporte ATS-12CB y ATS-35CB encajan perfectamente; estas bolsas están equipadas con una sección de carga. El aparato también ofrece un puerto micro USB (6). Este puerto se puede utilizar para conectar un alimentador con conector micro USB o para conectar el puerto USB de un ordenador mediante un cable USB adecuado.

En cuanto se inicia el proceso de carga, el emisor/receptor se apaga, pero el proceso de carga se puede comprobar mediante la indicación del estado de la batería . El tiempo de carga es de unas 6 horas.

3.2 Conexión del micrófono o de un aparato de audio y conexión de un auricular

- 1) Conecte el micrófono entregado a la toma (2) del emisor (carcasa blanca) y utilice la pinza para fijar el micrófono en su ropa (p. ej. corbata, solapa).

Cuando se utilice el emisor para la transmisión inalámbrica de señales de audio de línea, conecte un aparato de audio (lector CD/MP3, radio, etc.) a la toma (4) de la toma. Utilice siempre un conector jack 3,5 mm de 3 polos para conectar un aparato de audio. El emisor cambiará automáticamente la entrada de nivel de micrófono a nivel de línea.

- 2) Conecte el auricular entregado a la toma (2) del receptor (carcasa negra) y fíjelo en su oreja.

4 Funcionamiento

- 1) Primero conecte sólo el receptor: Mantenga pulsado el botón (4) hasta que se encienda el visualizador (3).

Mientras no se reciba ninguna señal, el visualizador se mantendrá parpadeando. Si no se recibe ninguna señal durante 20 minutos, el receptor se desconectará automáticamente para ahorrar batería.

- 2) Ajuste el receptor en un canal de transmisión libre: Mantenga pulsados los dos botones + y - (5) durante 2 segundos: El símbolo del visualizador desaparecerá y sólo se mantendrán parpadeando las letras CH y el símbolo . Utilice el botón + o - para seleccionar el canal. Para confirmar el ajuste, pulse el botón o espere 5 segundos. Reaparecerá el símbolo y todas las indicaciones empezarán a parpadear.

El visualizador tiene que continuar parpadeando. Si deja de parpadear, significa que se reciben señales o interferencias de otros emisores. En este caso, utilice un canal diferente.

- 3) Si se utilizan varios sistemas ATS-20 al mismo tiempo para transmitir informaciones diferentes o varios idiomas, ajuste un canal de transmisión diferente para cada sistema. Podrá llevar a cabo cuatro transmisiones de voz al mismo tiempo si utiliza los siguientes canales: 1–4, 5–8, 9–12 ó 13–16

- 4) Conecte el emisor y ajústelo en el canal de transmisión del receptor. En cuanto se reciba una señal, el visualizador del receptor dejará de parpadear.

Nota: La distancia mínima entre el emisor y el receptor tiene que ser de 20 cm; de lo contrario, el receptor se silenciará y su visualizador se mantendrá parpadeando.

Consejo: Para ajustar varios receptores en el mismo canal al mismo tiempo, mantenga pulsados los botones y - en el emisor y en todos los receptores hasta que se desconecten los aparatos. Luego conecte los aparatos de nuevo: Todos los aparatos se han ajustado en el canal 00. Si ahora ajusta el emisor en el canal deseado, todos los receptores también se ajustarán en el mismo canal.

Después de eso se podrá cambiar el canal del emisor durante la transmisión (p. ej. en caso de error); todos los receptores que se hayan conectado harán lo mismo automáticamente.

- 5) Mientras se indique el símbolo en el visualizador, los botones + y - del receptor se podrán utilizar para ajustar el volumen del auricular.

¡Precaución! No ajuste nunca un volumen muy elevado. Los volúmenes altos permanentes pueden dañar su oído.

- 6) Cuando se conecta un micrófono al emisor, utilice los botones + y - para ajustar la sensibilidad del micrófono (en cuatro niveles de a). Cuando se conecta un aparato de audio, empieza a parpadear un segmento tras el símbolo : La entrada se ajusta en nivel de línea.

Si el emisor falla al pasar automáticamente a nivel de micrófono o nivel de línea:

Para pasar al nivel de línea, mantenga pulsado el botón - durante 5 segundos hasta que un segmento empiece a parpadear junto al símbolo .

Para pasar al nivel de micrófono, mantenga pulsado el botón + durante 5 segundos hasta que el visualizador indique al menos 4 segmentos (.

- 7) Para silenciar el emisor, pulse brevemente el botón (4). El símbolo se mantendrá parpadeando como indicación. Para eliminar el silenciamiento, pulse de nuevo el botón.

- 8) Para desconectar los aparatos, mantenga pulsado el botón de cada aparato hasta que se apague el visualizador.

5 Especificaciones

Frecuencia de transmisión: 863–865 MHz
Potencia de transmisión: ≤ 10 mW (EIRP)
Rango: aprox. 100 m
Voltaje de entrada máx.: 50 mV (micrófono)
950 mV (aparato de audio)

Alimentación del micrófono: 2 V
Alimentación: batería de Li-Ion, 3,7 V/600 mA

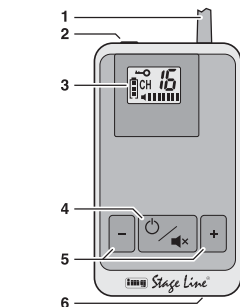
Dimensiones sin antena: 40 × 69 × 12 mm
Peso: 37 g
Asignación de canal

CH	MHz	CH	MHz	CH	MHz	CH	MHz
01	863,060	05	863,185	09	863,310	13	863,435
02	863,560	06	863,685	10	863,810	14	863,935
03	864,060	07	864,185	11	864,310	15	864,435
04	864,560	08	864,685	12	864,810	16	864,935

Sujeto a modificaciones técnicas.

PL System transmisji audio

Przed rozpoczęciem użytkowania prosimy o zapoznanie się z instrukcją i zachowanie jej do wglądu.



- 1 ATS-20T tylko: antena
- 2 Gniazdo 3,5 mm
ATS-20R: gniazdo dla słuchawki
ATS-20T: gniazdo dla mikrofonu krawatowego lub urządzenia audio
- 3 Wyświetlacz
■ stan baterii
→ blokada kanału
■ ustawiona głośność (K = wyciszenie)
CH 01 ... 16 kanał transmisji
- 4 Włącznik on/off ϕ
(przytrzymanie wciśnięty przez 2 sekundy)
Dodatkowa funkcja w ATS-20T:
■K z wyciszenia sygnału audio
- 5 Przyciski + oraz -:
- Tak długo jak wyświetlony jest symbol →, przyciski na ATS-20R pozwalają na regulację głośności dla słuchawki, a na ATS-20T do ustawiania czułości mikrofonu.
- Aby ustawić kanał transmisji, przytrzymać wciśnięte oba przyciski przez 2 sekundy:
Zniknie symbol → a wskaźnik CH zacznie migać. Można teraz ustawić kanał transmisji przyciskiem + lub -.
- 6 Złącze micro USB do ładowania baterii

1 Zastosowanie

W połączeniu z jednym lub kilkoma odbiornikami ATS-20R, nadajnik ATS-20T pozwala na stworzenie przenośnego, bezprzewodowego systemu transmisji audio. System ten znajduje idealne zastosowanie przy transmisji sygnału z jednego źródła dźwięku dla grupy osób, np. dla wycieczki lub dla słuchaczy wielojęzycznej konferencji. Dla transmisji bezprzewodowej dostępnych jest 16 kanałów w zakresie częstotliwości 863–865 MHz, z czego możliwe jest jednocześnie użycie do 4 kanałów, bez powstawania zakłóceń. Zasięg działania systemu zależy od warunków lokalnych i wynosi maksymalnie 100 m.

2 Środki bezpieczeństwa

Urządzenia spełniają wszystkie wymagania norm UE, dlatego zostały oznaczone symbolem CE.

- Urządzenia przeznaczone są tylko do użytku wewnątrz pomieszczeń; należy chronić je przed wodą, dużą wilgotnością oraz wysoką temperaturą (dopuszczalny zakres wynosi 0–40 °C).
- Do czyszczenia urządzenia należy używać suchej, miękkiej tkaniny. Nie stosować wody ani środków chemicznych.
- Producent ani dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za wynikłe szkody: uszkodzenie sprzętu lub obrażenia użytkownika, jeśli urządzenie było używane niezgodnie z ich prze-

znaczeniem, nieprawidłowo zamontowane, podłączone lub obsługiwane bądź poddane nieautoryzowanej naprawie.



Po całkowitym zakończeniu eksploatacji urządzenia należy oddać do punktu recyklingu.

2.1 Normy i zezwolenia

Niniejszym firma MONACOR INTERNATIONAL oświadcza, że nadajnik ATS-20T spełnia wszystkie wymagania dyrektywy 1995/5/EC. Deklaracja zgodności dostępna jest na żądanie w firmie MONACOR INTERNATIONAL. System **nie wymaga zezwolenia** i został dopuszczony do użytkowania w krajach UE oraz krajach należących do EFTA.

3 Przygotowanie do pracy

3.1 Ładowanie baterii

Urządzenia wyposażone są we wbudowaną akumulatorową baterię litową. Czas pracy z pełni naładowaną baterią wynosi około 20 godzin dla odbiornika oraz około 16 godzin dla nadajnika.

Zaleca się ładować baterię za każdym razem, gdy na wyświetlaczu (3) zacznie migać symbol $\square$ oraz przed każdym dłuższym wykorzystywaniem. Do ładowania, najlepiej wykorzystać dedykowane torby ładujące ATS-12CB oraz ATS-35CB. Urządzenia posiadają również port USB, pozwalający na ładowanie ich baterii za pomocą zasilacza z wtykiem micro USB lub z komputera.

Po rozpoczęciu procesu ładowania, urządzenie zostaje wyłączone, ale możliwe jest sprawdzenie stanu ładowania na wskaźniku stanu baterii $\square$. Czas ładowania wynosi około 6 godzin.

3.2 Podłączanie mikrofonu, źródła dźwięku lub słuchawki

- 1) Podłączyć dołączony mikrofon do gniazda ϕ (2) na nadajniku (biała obudowa) a następnie przyszyć go do ubrania (np. do krawata lub klapy marynarki).
W celu bezprzewodowego przesłania sygnału ze źródła audio, podłączyć wyjście liniowe urządzenia audio (odtwórzacza CD/MP3, radia itp.) do gniazda ϕ . Do podłączenia należy wykorzystać wtyk 3,5 mm stereo ϕ . Wejście zostanie automatycznie przełączone z poziomu mikrofonowego na liniowy.
- 2) Podłączyć dołączoną słuchawkę do gniazda ϕ (2) w odbiorniku (czarna obudowa) i założyć ją na ucho.

4 Obsługa

- 1) Początkowo włączyć tylko odbiornik: przytrzymać wciśnięty przycisk ϕ (4), aż włączy się wyświetlacz (3).
Tak długo jak urządzenie nie odbiera żadnego sygnału, podświetlenie wyświetlacza miga. Jeżeli przez 20 minut nie będzie odbierany sygnał, odbiornik wyłączy się automatycznie w celu oszczędzania baterii.
- 2) Ustawić wolny kanał transmisji na odbiorniku: Wcisnąć przyciski + oraz - (5) na 2 sekundy: Na wyświetlaczu zniknie symbol →, a zamiast niego pojawi CH oraz migający symbol K. Za pomocą przycisków + lub - ustawić żądany kanał. Aby zatwierdzić ustawienie, wcisnąć przycisk ϕ lub odczekać 5 sekund. Ponownie pojawi się symbol → a wszystkie inne wskaźniki zaczyną migać.
Wyświetlacz musi cały czas migać. Jeżeli przestanie migać, w danym kanale pojawiają się zakłócenia lub sygnał z innego nadajnika. Należy wówczas wybrać inny kanał.
- 3) W przypadku równoczesnego wykorzystywania kilku systemów ATS-20 do transmisji róż-

nych sygnałów np. w kilku językach, ustawić różne kanały transmisji. Możliwe jest równoczesne wykorzystywanie czterech kanałów, w następującej konfiguracji:

1–4 lub 5–8 lub 9–12 lub 13–16

- 4) Włączyć nadajnik i ustawić taki kanał transmisji jak na odbiorniku. Po odebraniu sygnału, przestanie migać wyświetlacz odbiornika.

Uwaga: Minimalna odległość między nadajnikiem a odbiornikiem musi wynosić 20 cm; w przeciwnym razie odbiornik zostanie wyciszony i zacznie migać jego wyświetlacz.

Wskazówka: Aby ustawić równocześnie wiele odbiorników na ten sam kanał, przytrzymać wciśnięte przyciski ϕ , + oraz - na nadajniku oraz na wszystkich odbiornikach, aż do wyłączenia urządzeń. Następnie ponownie włączyć urządzenia: wszystkie zostaną ustawione na kanał 00. Po zmianie kanału na nadajniku, odbiorniki przestawiają się automatycznie.

Możliwa jest teraz zmiana kanału na nadajniku podczas pracy (np. w przypadku wystąpienia zakłóceń); wszystkie włączone odbiorniki przestawiają się automatycznie na nowy kanał.

- 5) Tak długo jak na wyświetlaczu widoczny jest symbol →, przyciski + oraz - na odbiorniku pozwalają na zmianę głośności dla podłączonego słuchawki.

Uwaga! Nie ustawiać wysokiego poziomu dźwięku w słuchawkach. Może to spowodować uszkodzenie słuchu!

- 6) W przypadku gdy na nadajnika podłączony jest mikrofon, za pomocą przycisków + oraz - można ustawić czułość (w czterech krokach od $\square$ do $\square$). W przypadku gdy na nadajnika podłączone jest źródło audio, jeden segment za symbolem K zaczyna migać: Wejście ustawione jest na poziom liniowy.

Jeżeli nadajnik nie przełącza się automatycznie na poziom mikrofonowy lub liniowy:

Aby przełączyć się na poziom liniowy, przytrzymać przez 5 sekund wciśnięty przycisk - aż segment na symbole K zacznie migać. Aby przełączyć się na poziom mikrofonowy, przytrzymać przez 5 sekund wciśnięty przycisk + aż na wyświetlaczu pojawią się co najmniej 4 segmenty ($\square$).

- 7) Aby wyciszyć nadajnik, wcisnąć na krótko przycisk ϕ /■K (4). Na wyświetlaczu zacznie migać symbol K. Aby włączyć wyciszenie, wcisnąć przycisk ponownie.
- 8) Aby wyłączyć urządzenie, przytrzymać wciśnięty przycisk ϕ aż zgaśnie wyświetlacz urządzenia.

5 Specyfikacja

Częstotliwość pracy: ... 863–865 MHz

Moc nadajnika: ... ≤ 10 mW (EIRP)

Zasięg: ... około 100 m

Max napięcie wejściowe: 50 mV (mikrofon)
950 mV (urządzenie audio)

Zasilanie mikrofonu: ... 2 V

Zasilanie: ... bateria akumul.
litowo-jonowa,
3,7 V/600 mA

Wymiary bez anteny: ... 40 × 69 × 12 mm

Waga: ... 37 g

Częstotliwości kanałów

CH	MHz	CH	MHz	CH	MHz	CH	MHz
01	863,060	05	863,185	09	863,310	13	863,435
02	863,560	06	863,685	10	863,810	14	863,935
03	864,060	07	864,185	11	864,310	15	864,435
04	864,560	08	864,685	12	864,810	16	864,935

Z zastrzeżeniem możliwości zmian.